

Sèn Jan, ai 23 de mé 2025

## COMUNICAT STAMPA

### L davegnir del ladin: n lengaz, sia jent e la endesfides per l davegnir

Te Majon di Fascegn na scontrèda interladina per rejonèr de lengaz standard e de sia dura per la soravivenza di idiomes de mendranza

“Cie é pa n standard te n lingaz? Storia, endesfides, aspetatives y davegnì dl ladin”, chest l é l titol de la scontrèda-laboratorie perveduda **ai 6 de jugn del 2025, pean via da mesa les 10 dadoman, te senta del Istitut Cultural Ladin “majon di fascegn”, a Sèn Jan.** Sarà na dì de lurieres olache vegnarà spiegà che che l é n lengaz standard, la rejons de n aer un soraldut per i lengac de mendranza e la storia del standard ladin cognosciù ence desche ladin dolomitan.

Canche se reiona de ladin no se se referesc aboncont a na varianta soula. L ladin rejonà te la valèdes ladines del Sela l é metù adum da n muie de idiomes - fascian, fodom, badiot, gherdener, ampezan - e adertura da sotvariantes de valèda - brach, moenat, cazet, mareo e coscita inant. L ladin purampò à reijes comunes che porta a se entener un co l’auter e a lejer anterite n idiom soul. Se trata de na polinomia che l é na gran richeza a nivel de rejonèdes, paroles e sons; melaur che, ben segur, no va perdù.

Tel medemo temp aboncont, acioche n lengaz picol desche la ladin posse soraviver, fèsc besegn che l sie stravardà e tegnù adum da n lengaz unich, desche n dir da n ciapel bel gran che l tegn ite e l stravèrda duta chesta variantes: te la linguistica se ge disc “lingua tetto” per talian, o “Dachsprache” per todesch. Se trata apontin de n lengaz standard, durà demò tel scrit, te chel che duc chi che reiona la desvaliva variantes, ladines te chest cajo, i se recognosce, soraldut canche sie lengaz l vegn durà fora da la valèdes, sun scartabie, te papieres ofizièi che tol ite duc i ladins, opuramenter canche se se ouc a autoritèdes a nivel regionèl o nazionèl, o ence amò più dalonc.

Per fèr demò n ejiempe sozede tras che la Fondazione Dolomites Unesco domane na traduzion per n sit o scric culturèi che reiona di teritories ladins. Embendapò, se se domana semper che ladin durèr e soraldut co l scriver acioche duc posse se recognoscer, bensegur co la ledeza de l lejer per sia varianta. N fat curious per chi che no se à mai embatù te chisc fac, ma ensema n gran cunst canche vegn fora l besegn. I ladins, che i à semper tegnù adum con sia identità e sia cultura, à da se sentir e tegnir adum ence te n sie lengaz soul.

De chest e de n muie de outra curiositèdes vegnarà rejonà te la scontrèda dai 6 de jugn, metuda a jir tel chèder de la zelebraziòn del 50eisem cedeàn de la Majon di Fascegn, co la colaborazion de la Intendènza y Cultura ladina de la Provinzia de Busan, del Istitut Ladin Micurá de Rù de Gherdena e Badia e del Istitut Ladin Cesa de Jan de Fodom.

Fora per l dadoman vegnarà portà dant la rejons de la pianificazion linguistica, se rejonarà de la oportunitèdes e di risies de n lengaz standard con referiment al ladin dolomitan, de sia storia e percors.

**ISTITUTO CULTURALE LADINO “majon di fascegn”**

Strada de la Pieif, 7 - 38036 SÈN JAN – SAN GIOVANNI DI FASSA (TN)

L domarena enveze sarà endrezà con desć de lurier e laboratories, olache la jent che tol pèrt arà l met de descorer fora l argoment e de lurèr sun ideas e prospetives per l davegnir. La giornèda sarà compagnèda da testimonials vegnui da desvaliva realtèdes de mendranza, desche chela sarda e furlèna, e da esperc soziolinguisc che ge starà apede ai presenc portan sie pont de veduda e didan meter ju pensieres e sumèdes.

Apede, endèna la scontrèda, n *visual recorder* - o sanscer grafich per ladin - tramudarà te n dessen chel che vegnarà contà e descoret fora a na vida scempia e gustegola, con chela de didèr entener e se concentrèr sun contegnui fosc no da vigni dì, ma emportanc e atuèi.

La scomenzadiva la é averta al personal de la istituzions ladines, ai giornalisć, a la Fondazione Dolomites Unesco, ai raprezentanc de Euregio e Eusalp, ai operadores linguistics de la publica aministrazions, ai insegnanc de la scola ladines, ai joegn - davegnir del ladin -, e a duc i enteressé.

Chest event fèsc pèrt ence de “Archivissima 2025”, la scomenzadiva de valorisazion di archivies a livel nazonèl, con senta a Torin, che la sarà dai 5 ai 8 de jugn e che chest an la à desche argoment i davegnires possiboi. La Majon di Fascegn, dessema con sie partner, met dant donca l davegnir del lengaz ladin, archivie de variantes e idiomes desvalives che se sproa e se endreza a ge jir encontra al davegnir a na vida sostegnibola e unitèra per poder soraviver.

Te l’enjonta l program del event.

San Giovanni di Fassa, 23 maggio 2025

COMUNICATO STAMPA

## Il futuro del ladino: una lingua, la sua gente e le sfide per il domani

Alla Majon di Fascegn un incontro interladino per discutere della lingua standard e del suo utilizzo per la sopravvivenza delle lingue minoritarie

“Cie é pa n standard te n lingaz? Storia, endesfides, aspetatives y davegnì dl ladin”, ovvero “Cos'è uno standard in una lingua? Storia, sfide, aspettative e futuro del ladino” è il titolo dell'incontro-laboratorio previsto per **il 6 giugno 2025, a partire dalle 9.30, presso la sede dell'Istituto Culturale Ladino “majon di fascegn” a San Giovanni di Fassa**. Sarà una giornata di lavori durante la quale verrà spiegato cos'è una lingua standard, le ragioni per cui è utile per le lingue minoritarie e la storia dello standard ladino, conosciuto anche come ladino dolomitico.

Quando si parla di ladino, non ci si riferisce soltanto a una singola variante. Il ladino parlato nelle valli dolomitiche intorno al gruppo del Sella è composto da una moltitudine di idiomi – fassano, fodom, badiotto, gardenese, ampezzano – e da ulteriori sotto-varianti di valle – *brach*, *moenat*, *cazet*, *mareo* e così via. Tuttavia, il ladino ha radici comuni che permettono di capirsi reciprocamente e di ritrovare in esso un idioma unico. Si tratta di una polinomia che è una grande ricchezza a livello di espressioni, parole e suoni – un patrimonio che, ovviamente, non va perso.

Allo stesso tempo, però, affinché una lingua piccola come il ladino possa sopravvivere, è necessario che sia rafforzata e sostenuta da una lingua unificata, come un grande cappello che riunisce e tutela tutte queste varianti: in linguistica si parla di “lingua tetto” in italiano, o “Dachsprache” in tedesco. Si tratta appunto di una lingua standard, usata principalmente in forma scritta, nella quale i parlanti delle diverse varianti ladine in questo caso, si riconoscono, soprattutto quando la lingua è usata fuori dalle valli, nei documenti, nei testi ufficiali che riguardano tutti i ladini, oppure nei rapporti con le autorità regionali o nazionali, o addirittura a livelli ancora più alti.

Un esempio concreto: quando la Fondazione Dolomiti Unesco richiede una traduzione per un sito o un documento culturale che riguarda i territori ladini. La domanda che sorge è sempre: quale ladino usare? E soprattutto come scriverlo affinché tutti possano riconoscersi, pur sentendo la leggerezza della lettura nella propria variante. Una questione curiosa per chi non si è mai imbattuto in questi temi, ma anche una sfida importante quando emerge il bisogno. I ladini, che hanno sempre custodito la propria identità e cultura, devono potersi esprimere e riconoscere anche in una lingua propria di riferimento.

**ISTITUTO CULTURALE LADINO “majon di fascegn”**

Strada de la Pieif, 7 - 38036 SÈN JAN – SAN GIOVANNI DI FASSA (TN)



Di questo e di molte altre curiosità si parlerà nell'incontro del 6 giugno, inserito nel quadro delle celebrazioni per il 50° anniversario della Majon di Fascegn, con la collaborazione della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina di Bolzano, dell'Istituto Ladino Micurá de Rù della Val Gardena e della Val Badia e dell'Istituto Ladino Cesa de Jan del Livinallongo.

Durante la mattinata si affronterà il tema della pianificazione linguistica, si discuteranno le opportunità e i rischi di una lingua standard con riferimento al ladino dolomitico, alla sua storia e al suo percorso.

Nel pomeriggio l'incontro proseguirà con lavori di gruppo e laboratori, nei quali i partecipanti avranno modo di approfondire il tema e di elaborare idee e prospettive per il futuro. La giornata sarà accompagnata da testimonianze provenienti da altre realtà linguistiche minoritarie, come quella sarda e friulana, e da esperti sociolinguisti che parteciperanno attivamente portando il loro punto di vista e stimolando riflessioni e sintesi.

Inoltre, durante l'incontro, un *visual recorder* trasformerà in disegno le discussioni in modo semplice e piacevole, con l'obiettivo di aiutare a comprendere e focalizzarsi su contenuti complessi ma attuali e importanti.

L'iniziativa è aperta al personale delle istituzioni ladine, ai giornalisti, alla Fondazione Dolomiti Unesco, ai rappresentanti di Euregio e Eusalp, agli operatori linguistici della pubblica amministrazione, agli insegnanti delle scuole ladine, ai giovani – il futuro del ladino – e a tutti gli interessati.

Questo evento fa parte anche di "Archivissima 2025", l'iniziativa nazionale per la valorizzazione degli archivi, con sede a Torino, che si svolgerà dal 5 all'8 giugno e che quest'anno ha come tema "i futuri possibili". La Majon di Fascegn, insieme ai suoi partner, ha proposto dunque il futuro della lingua ladina, archivio vivente di varianti e idiomi diversi, che si confronta e si orienta verso un futuro sostenibile e unitario per poter sopravvivere.

In allegato il programma dell'evento.

SR/sr